



# Digital Blood Pressure Monitor

## Model UA-705

*Instruction Manual*

ENGLISH

*Manuel d'instructions*

FRANÇAIS

*Manual de Instrucciones*

ESPAÑOL

*Manuale di Istruzioni*

ITALIANO

使用手册

中文

**Indice**

Alla Nostra Cara Clientela .....	2
Norme Precauzionali .....	2
Precauzioni .....	2
Identificazione Delle Parti .....	3
Simboli .....	4
Utilizzo del Monitor .....	5
Come installare / cambiare la batteria.....	5
Come collegare il tubo di aria .....	5
Come scegliere il bracciale corretto.....	5
Come fissare il bracciale .....	6
Istruzioni per l'esecuzione di misurazioni corrette .....	6
Misurazione (operazione).....	6
Dopo la misura .....	6
Misurazioni.....	7
Misura e salvataggio dei dati.....	7
Note per una misurazione corretta.....	8
Modalità di Operazione.....	9
Indicatore Classificazione OMS .....	9
Indicatore a Barre di Pressione .....	9
Cosa è un Battito Cardiaco Irregolare?.....	10
Parlando di Pressione Sanguigna.....	10
Cosa si intende per pressione sanguigna? .....	10
Cosa si intende per ipertensione e come si controlla?.....	10
Perché misurare la pressione sanguigna a domicilio? .....	10
Classifica della pressione sanguigna da parte di "OMS".....	10
Variazioni della pressione sanguigna .....	11
Localizzazione Guasti.....	11
Manutenzione.....	12
Dati Tecnici .....	12

# Alla Nostra Cara Clientela

Congratulazioni per l'acquisto del nostro Monitor della Pressione Sanguigna A&D, uno dei dispositivi più avanzato che sia disponibile attualmente nel mercato. Concepito per una facilità di uso ed alta precisione, il nostro prodotto Vi aiuterà a controllare la Vostra pressione sanguigna ogni giorno.

**Vi raccomandiamo di leggere con cura questo manuale prima di utilizzarlo per la prima volta.**

## Norme Precauzionali

- Il dispositivo è conforme alla Direttiva Europea CEE 93/42 per i Prodotti ad utilizzo medico. Quanto sopra è evidenziato dal marchio di conformità **CE**<sup>0366</sup> (0366: Numero di riferimento per l'ente che riceve la notifica)
- Il presente dispositivo deve essere utilizzato da parte di persone adulte, non di neonati o bambini.
- Ambiente d'utilizzo  
Il dispositivo è idoneo per utilizzo nelle abitazioni.

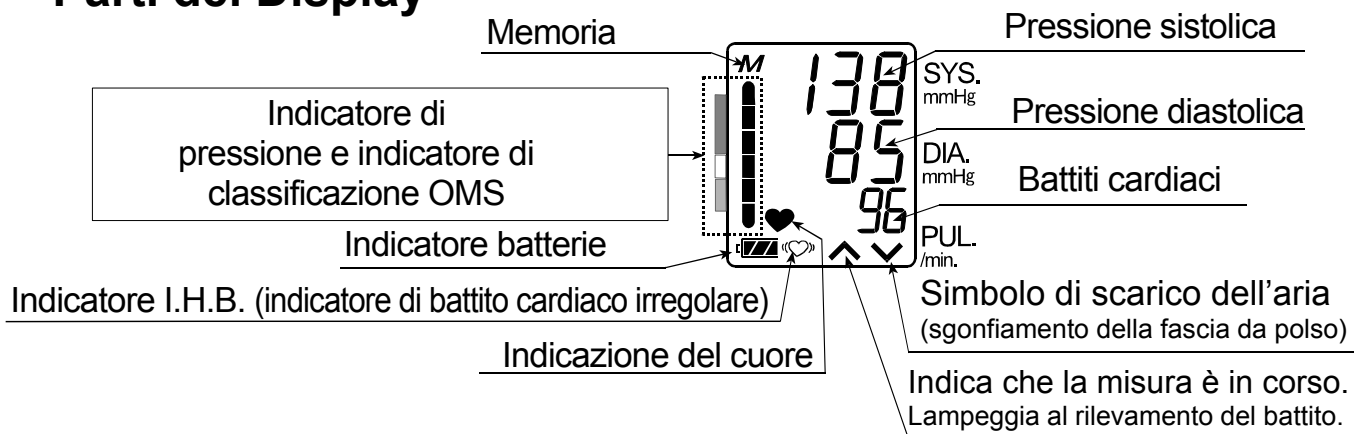
## Precauzioni

- Il presente dispositivo è stato realizzato utilizzando componenti di precisione. Si raccomanda di evitare condizioni estreme di temperatura, umidità, luce solare diretta, urti o polvere.
- Pulire il dispositivo utilizzando un panno soffice ed asciutto. Evitare l'utilizzo di solventi, alcool, benzine o panni umidi.
- Evitare di piegare eccessivamente il bracciale o di depositare il tubo avvolto per lunghi periodi, poiché quanto sopra potrebbe ridurre la durata dei componenti.
- Il dispositivo ed il bracciale a pressione non sono impermeabili. Evitare che pioggia, sudore ed acqua possano inumidirli.
- Nel caso in cui il dispositivo sia utilizzato in prossimità di un apparecchio televisivo, un forno a microonde, un cellulare, raggi X o di altri dispositivi con forti campi elettrici, le misurazioni potrebbero non risultare precise.
- Le apparecchiature, le parti e le batterie usate non devono essere trattate quali normali rifiuti domestici. Devono quindi essere smaltiti in conformità alle normative in vigore.

# Identificazione Delle Parti



## Parti del Display



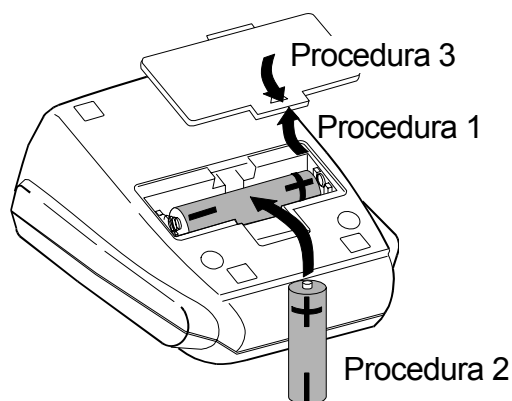
# Simboli

Simboli	Funzione/Significato	Azione raccomandata
	Interruttore di accensione e di attesa (standby)	_____
	Guida all'installazione delle batterie	_____
SN	Numero di matricola	_____
2005 	Data di produzione	_____
	Tipo BF: dispositivo, bracciale e tubetti sono stati progettati al fine di garantire una protezione particolare contro eventuali scosse elettriche.	_____
	Indica che la misura è in corso. Lampeggia al rilevamento del battito.	La misurazione è in corso. Rimanere quanto più possibile fermi.
	Indicatore di battito cardiaco irregolare. Questo indicatore mostra l'eventuale rilevamento di aritmia oppure di un eccessivo movimento del corpo durante la sessione di misura.	_____
	Lampeggia quando c'è aria residuale nel bracciale al momento della messa in funzionamento. Lampeggia alla fine della misurazione fino a che venga completato lo scarico.	Premere il pulsante della valvola di scarico per scaricare l'aria dal bracciale.
	Lampeggia quando la pressurizzazione è insufficiente e non consente quindi l'esecuzione della misura.	Pompate l'aria nel bracciale usando il bulbo di aria.
<b>M</b>	Misurazioni precedenti memorizzate nella memoria di ogni pulsante.	_____
 Full Battery	Indicatore dell'alimentazione della batteria durante la misurazione	_____
 low Battery	Qualora lampeggi, indica che le batterie sono scariche	Quando lampeggia sostituite la batteria con una nuova.
<b>Err</b>	Valore della pressione irregolare, a causa di movimenti durante la misurazione.	Rieseguire la misurazione. Mantenersi quanto possibile fermi durante la misurazione.
	Le misurazioni sistoliche e diastoliche rientrano nel valore di 10 mmHg l'una dall'altra.	Controllare il bracciale e la spina attacco del tubo di aria. Allacciare adeguatamente il bracciale e rieseguire la misurazione.
	Il valore di pressione non è aumentato durante u insufflazione	
<b>Err</b> EUF	Il bracciale non è allacciato in modo corretto.	
<b>Err</b> PUL. DISPLAY ERROR	Il battito non è stato rilevato in modo corretto	
 0366	Etichetta Direttiva CE sui dispositivi medici.	_____
	Etichetta Direttiva WEEE (direttiva Europea di smaltimento dei dispositivi elettrici ed elettronici)	_____

# Utilizzo del Monitor

## Come installare / cambiare la batteria

1. Rimuovere il coperchio dell'alloggio della batteria.
2. Inserire la nuova batteria nell'alloggio della batteria come indicato, rispettando le polarità (+) e (-).  
Utilizzare solo una batteria R6P, LR6, AA o equivalente.
3. Chiudere il coperchio dell'alloggio della batteria.

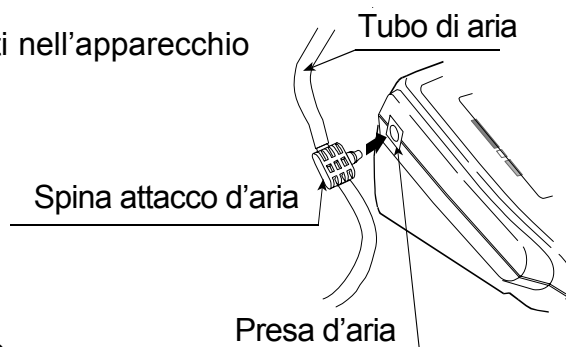


## ATTENZIONE

- Inserite la batteria nel relativo vano come indicato in figura. Inserendola in modo non corretto l'apparecchio non funzionerà.
- Quando (simbolo LOW BATTERY) lampeggia, sostituite la batteria con una nuova.
- Se la batteria è scarica, (simbolo LOW BATTERY) non appare.
- La durata delle batterie varia in funzione della temperatura ambiente e può ridursi alle basse temperature.
- Impiegate solamente batterie del tipo specificato. La batteria fornita con l'apparecchio ha il solo scopo di comprovarne il funzionamento e la sua durata potrebbe essere ridotta.
- Rimuovete la batteria qualora non intendiate utilizzare l'apparecchio per lungo tempo. In caso contrario potrebbe fuoriuscirne il liquido contenuto, eventualmente causando malfunzionamenti.
- Quando si rimuove la batteria i dati memorizzati nell'apparecchio si cancellano.

## Come collegare il tubo di aria

Inserire fermamente la spina del connectore dell'aria nella presa dell'aria.



## Come scegliere il bracciale corretto

L'uso della dimensione corretta di un bracciale è importante per una lettura precisa. Se il bracciale non presenta la dimensione corretta, la lettura potrebbe presentare un valore incorretto della pressione sanguigna.

- La dimensione del braccio è stampata su ogni bracciale.
- L'indice ▲ e la gamma adatta adeguata sul bracciale indicano se è stato attaccato il bracciale corretto. (Riferirsi alla sezione **"Come fissare il bracciale"** alla pagina seguente.
- Se l'indice ▲ viene diretto fuori della gamma, si raccomanda l'acquisto di un bracciale appropriato (consultare la tabella sottostante).

UTILIZZARE UN BRACCIALE PICCOLO	<b>GAMMA ADATTA ADEGUATA</b>	UTILIZZARE UN BRACCIALE GRANDE
INDICE ▲		

Dimensione del braccio	Dimensione raccomandata del bracciale	No. di ordinazione
32 cm a 45 cm	Bracciale grande	UA-CUFDBKLA-EC
22 cm a 32 cm	Bracciale medio	UA-CUFDBKAU-EC
-	Bracciale piccolo	-

Dimensione del braccio: La circonferenza del braccio superiore in mezzo fra la spalla ed il gomito.  
Nota: Questo monitor UA-705 NON è concepito per l'uso con un bracciale piccolo.

# Utilizzo del Monitor

## Come fissare il bracciale

1. Avvolgere il bracciale intorno al braccio superiore, per circa 2-3 centimetri sopra il gomito, come indicato. Disporre il bracciale direttamente a contatto con la pelle, perché i vestiti possono causare errore di misura.
2. La compressione ai bracci superiori causata quando si tira sulla manica della camicia, può impedire una lettura esatta.
3. Confermare che l'indice ▲ è diretto all'interno della gamma adatta adeguata.

## Istruzioni per l'esecuzione di misurazioni corrette

A garanzia della miglior precisione nelle misurazioni della pressione sanguigna:

- Sedersi comodamente di fronte ad un tavolo. Appoggiare il braccio sul tavolo.
- Prima di procedere alla misurazione, rilassarsi per 5-10 minuti.
- Mettere il bracciale alla stessa altezza del vostro cuore.
- Durante la misurazione, mantenersi fermi e tranquilli.
- Non effettuare la misurazione subito dopo aver eseguito esercizi fisico o aver fatto il bagno. In tali casi, riposare per venti-trenta minuti prima di procedere alla misurazione.
- Provare a misurare la vostra pressione sanguigna quotidianamente, approssimativamente alla stessa ora.

## Misurazione (operazione)

Durante la misurazione, è sentire il bracciale a pressione stringere forte.

Selezionare una modalità di misurazione (operazione del dispositivo)

Misurazione normale con dati memorizzati:.....Premere il pulsante **START**.

Richiamo dei dati:.....Premere e tenere premuto il pulsante **START** per richiamare i dati.

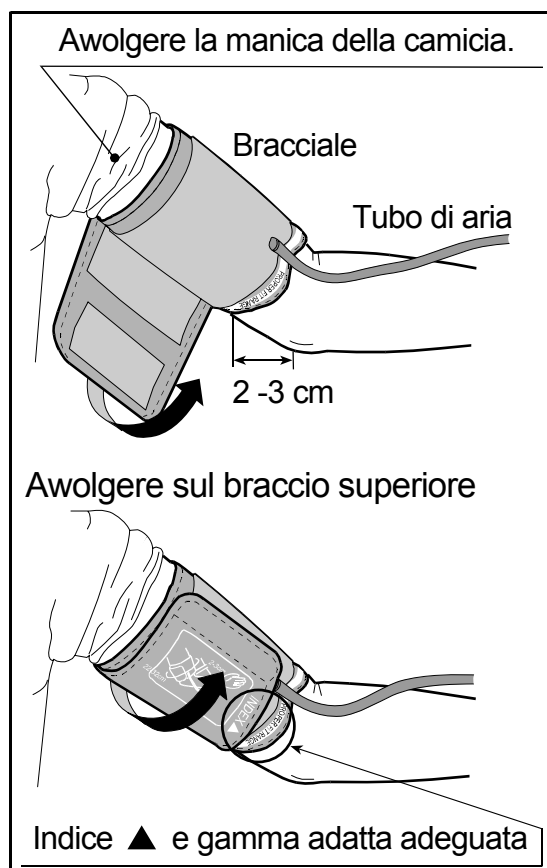
Per cancellare i dati: .....Rimuovete la batteria e quindi reinseritela.

## Dopo la misura

Una volta completata la sessione di misura, rimuovete la fascia da polso, salvate i dati ottenuti e quindi premete il tasto **START** in modo da spegnere l'apparecchio.

Note: L'apparecchio prevede una funzione d'interruzione automatica dell'alimentazione, che disattiva automaticamente l'alimentazione, un minuto dopo la misurazione.

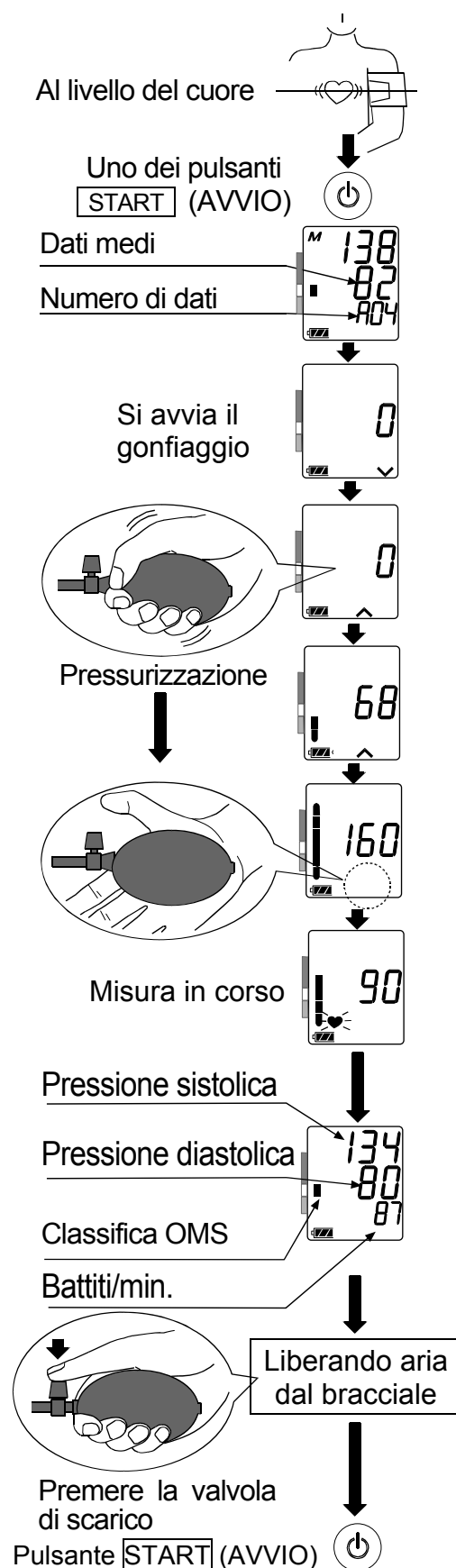
Dovete lasciare passare almeno tre minuti, fra le misure sulla stessa persona.



# Misurazioni

## Misura e salvataggio dei dati

1. Posizionare il bracciale sul braccio (preferibilmente sul braccio sinistro). Durante la sessione di misura rimanete seduti senza muovervi.
  2. Premere il pulsante **START** (AVVIO).
    - Il cicalino suona ed appaiono inoltre per un istante la media delle pressioni sanguigne, la classificazione WHO ed il numero degli ultimi dati.
    - Quando l'indicazione "0" sta lampeggiando, il dispositivo è pronto per la misura. Se l'indicatore **✓** è visualizzato, il bracciale presenta un po' d'aria bloccata in esso. Premere il pulsante della valvola di scarico fino a che l'indicatore **▲** venga visualizzato.
  3. Premere il bracciale comprimendo il bulbo di gomma.
    - Appaiono sullo schermo la barra indicatrice della pressione e l'attuale pressione sanguigna.
    - Smettere di comprimere il bulbo di gomma quando l'indicatore **▲** sparisce.
- Nota:** In qualsiasi istante desideriate interrompere il gonfiaggio, cessate di premere la palla di gomma ed inoltre premete il pulsante della valvola di scarico in modo da espellere tutta l'aria contenuta nella fascia da polso.
4. Una volta completato il gonfiaggio, si avvia automaticamente lo sgonfiamento, il cicalino suona ed inoltre **♥** (simbolo del cuore) inizia a lampeggiare, indicando che vi è una misura in corso. Non appena il battito viene rilevato, il simbolo inizia a lampeggiare ed il cicalino a suonare in sincronia con ciascuna pulsazione.
  5. Al termine della misura suona il cicalino ed appare inoltre il simbolo **✓**. Lo schermo mostra così le letture di pressione sistolica e diastolica nonché il battito del polso.
  6. Premere il pulsante della valvola di scarico completamente per liberare l'aria dal bracciale.
    - Quando una misura è effettuata con pressione insufficiente, l'indicatore **▲** sarà visualizzato. Pressurizzare nuovamente il bracciale ad una pressione. Smettere di comprimere il bulbo di gomma quando l'indicatore **▲** sparisce.
    - Quando una misura è effettuata con un impulso



difettoso o in un ambiente molto rumoroso, si visualizzerà ,  $\bar{E} r r$ .

7. Scollegando l'alimentazione

Premere il pulsante **START** per spegnere l'alimentazione. Il dispositivo passa in modalità Standby.

8. Misure successive

Se una misura successiva è richiesta, scollegare l'alimentazione e collegarla nuovamente. Quando "0" è visualizzato, il dispositivo è pronto per un'altra misura.

Nota: Lasciare passare almeno tre minuti fra le misure sulla stessa persona.

9. Funzione di interruzione automatica dell'alimentazione

Se il dispositivo è lasciato attivato dopo una misura, si disattiverà automaticamente dopo circa un minuto. Può essere disattivato in qualunque momento premendo il pulsante **START**.

## Note per una misurazione corretta

- Sedersi in una posizione comoda. Disporre il braccio da usare per la misurazione sul tavolo o su altro supporto in modo che il bracciale sia messo alla stessa altezza del vostro cuore.
- Rilassarsi per circa cinque - dieci minuti prima di effettuare un'altra misurazione. Se siete eccitati o emozionate, la misurazione rifletterà questa situazione, con un valore di lettura più alto (o più basso) rispetto al valore della pressione sanguigna normale, e la frequenza cardiaca sarà solitamente più alta del normale.
- La vostra pressione sanguigna varia costantemente, secondo che cosa state facendo e che cosa avete mangiato. Ciò che avete bevuto può avere un effetto molto forte e veloce sulla vostra pressione sanguigna.
- Questo apparecchio basa le relative misurazioni sul battito del cuore. Se avete un battito molto debole o irregolare del cuore, l'apparecchio può avere delle difficoltà per determinare la vostra pressione sanguigna.
- All'eventuale rilevamento di una condizione anomala l'apparecchio arresta la misura e visualizza inoltre un simbolo di errore. Per la descrizione dei vari simboli di errore consultate la pagina 4.
- Questo misuratore di pressione è stato concepito per l'utilizzo esclusivo su persone adulte. Prima di utilizzarlo sui bambini consultate un medico. L'apparecchio non deve essere lasciato nelle mani dei bambini senza adeguata supervisione.

# Modalità di Operazione

## ❑ Misura e salvataggio dei dati (vedere a pagina 7)

Premere il pulsante **START**. La pressione sanguigna viene misurata e i dati vengono memorizzati nel dispositivo. Vengono memorizzati gli ultimi trenta gruppi di dati per ogni pulsante.

## ❑ Richiamo dei dati

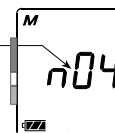
Premere e tenere premuto il pulsante **START** per richiamare i dati. I dati memorizzati vengono visualizzati automaticamente nell'ordine partendo dall'ultimo dato.

## ❑ Per cancellare i dati

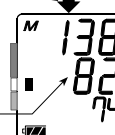
Per cancellare tutti i dati rimuovete la batteria. Quindi reinsertela.

Premere e tenere premuto il pulsante **START** 

Numero di dati



Alternazione

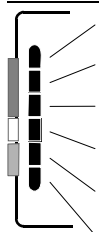


Dati memorizzati

# Indicatore Classificazione OMS

li sei segmenti dell'indicatore a barre corris-pondono alla classifica della pressione sanguigna OMS come descritto nella pagina seguente.

## Indicatore di classificazione OMS



Ipertensione severa  
Ipertensione moderata  
Ipertensione lieve  
Alta-normale  
Normale  
Ottimale

## Esempio:

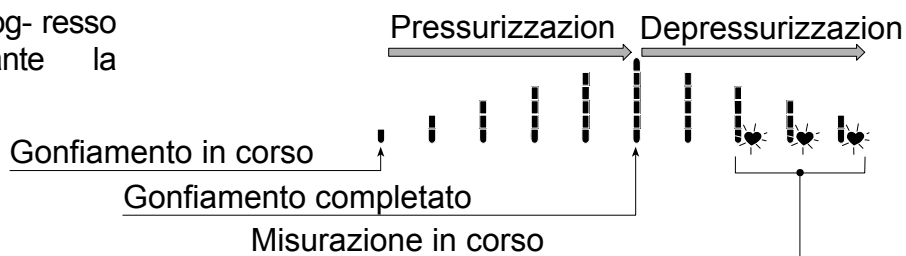
Ipertensione moderata



■: L'indicatore mostra un segmento sulla base dei dati correnti, in corrispondenza alla Classifica OMS.

# Indicatore a Barre di Pressione

L'indicatore controlla il prog-resso della pressione durante la misurazione.



# Cosa è un Battito Cardiaco Irregolare?

Il Monitor della Pressione Sanguigna modello UA-705 fornisce le misurazioni della pressione sanguigna e del battito cardiaco anche se si verifica un battito irregolare. Un battito cardiaco irregolare viene definito come un battito del polso che varia di 25% dalla media di tutti i battiti cardiaci durante la misurazione della pressione sanguigna. È importante rilassarsi, rimanere fermi e non parlare durante le misurazioni.

Nota: Vi raccomandiamo di contattare il vostro medico se viene indicato frequentemente questo simbolo (♡).

# Parlando di Pressione Sanguigna

## Cosa si intende per pressione sanguigna?

La pressione sanguigna è la forza esercitata dal sangue contro le pareti delle arterie. La pressione sistolica si verifica nel momento in cui il cuore si contrae. La pressione diastolica si verifica quando il cuore si dilata.

La pressione sanguigna viene misurata in millimetri di mercurio (mmHg). La pressione sanguigna naturale è rappresentata dalla pressione base misurata di prima mattina, a riposo e prima di assumere qualsiasi cibo o bevanda.

## Cosa si intende per ipertensione e come si controlla?

L'ipertensione è una pressione sanguigna arteriosa alta rispetto ai livelli normali che, se non sottoposta a controlli, può essere causa di diversi problemi di salute, ivi inclusi attacchi cardiaci. È possibile tenere sotto controllo l'ipertensione variando lo stile di vita, evitando situazione di stress, con appositi farmaci secondo prescrizione medica. Per prevenire l'ipertensione o per tenerla sotto controllo:

- Non fumare.
- Ridurre l'uso di sale ed evitare cibi grassi.
- Mantenere il proprio peso a livelli ottimali.
- Eseguire esercizi a cadenza regolare.
- Sottoporsi a check-up fisici regolari.

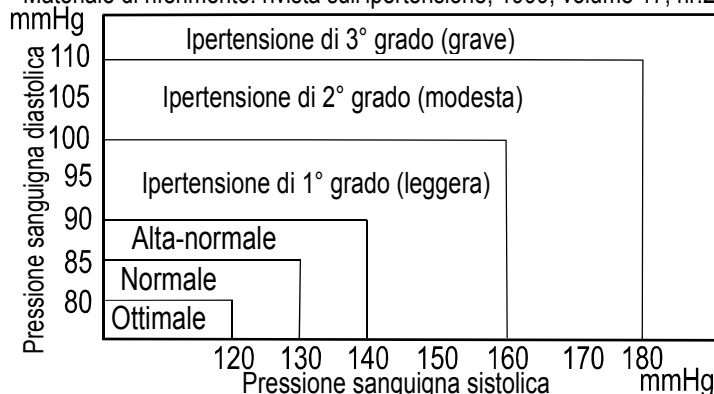
## Perché misurare la pressione sanguigna a domicilio?

La pressione sanguigna misurata in clinica o presso uno studio medico può essere causa di stati d'ansia che possono portare a letture elevate, con livelli 25 - 30 mmHg superiori rispetto ai livelli riscontrabili in caso di misurazioni eseguite a domicilio. La misurazione eseguita a domicilio riduce gli effetti negativi sulle letture della pressione sanguigna, dovuti a influenze esterne, integra le letture mediche e fornisce uno storico sulla pressione sanguigna più accurato e completo.

## Classifica della pressione sanguigna da parte di "OMS"

Gli standard per l'analisi della pressione sanguigna alta, indipendentemente dall'età, sono stati stabiliti dal Organizzazione Mondiale della Sanità (OMS), come mostrato nella tabella riportata a destra.

Materiale di riferimento: rivista sull'ipertensione, 1999, volume 17, nr.2



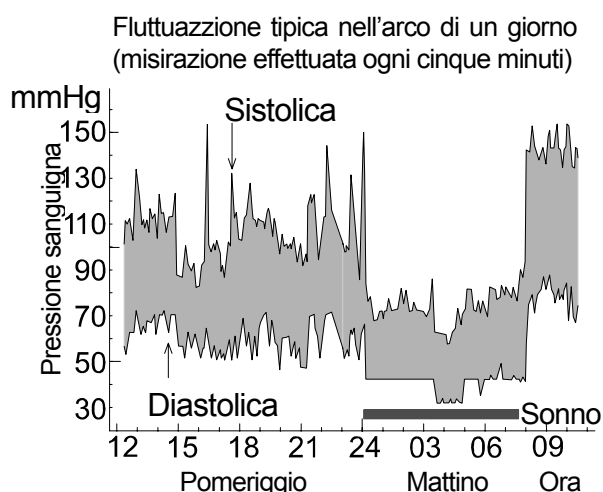
## Variazioni della pressione sanguigna

La pressione sanguigna di un paziente può variare notevolmente su base quotidiana o stagionale. Può variare da 30 - 50 mmHg dovuto alle varie circostanze durante il giorno. Nei pazienti soggetti ad ipertensione, le variazioni sono anche più pronunciate.

Normalmente, la pressione sanguigna aumenta durante il lavoro o sbalza e scende ai minimi livelli durante il sonno. Pertanto, evitare di essere eccessivamente preoccupati dai risultati della misurazione.

Effettuare le misurazioni quotidianamente, alla stessa ora, procedendo come descritto nel presente manuale, essendo a conoscenza della propria pressione sanguigna normale. L'esecuzione di molte letture permette di ottenere uno storico sulla pressione sanguigna più completo.

Annotare la data e l'ora della registrazione della pressione sanguigna. Consultare il medico al fine di interpretare correttamente i dati relativi alla pressione sanguigna.



## Localizzazione Guasti

Problema	Causa probabile	Misura correttiva
Sul display, non viene visualizzato nulla, nemmeno all'accensione.	La batteria è scarica.	Sostituirla con una nuova.
	I poli delle batterie sono posizionati in modo errato.	Reinserite la batteria orientandone la polarità positiva e negativa in accordo alle indicazioni predisposte nel vano batteria.
Il dispositivo non esegue la misurazione. Le letture mostrano valori eccessivamente alti o bassi.	Il bracciale non è fissato in modo adeguato.	Fissare il bracciale in modo adeguato.
	Durante la fase di misurazione, avete mosso il braccio o il corpo.	Durante la fase di misurazione, rimanere fermi e tranquilli.
	La posizione del bracciale non è corretta.	Sedersi comodamente e rimanere fermi. Sollevare il braccio affinché il bracciale si posizioni allo stesso livello del cuore.
	_____	Nel caso in cui il battito cardiaco sia molto debole o irregolare, il dispositivo potrebbe trovare delle difficoltà nel determinare la pressione sanguigna.
Vari	Il valore è diverso da quello misurato in clinica o presso lo studio medico.	Far riferimento al punto "Perché misurare la pressione sanguigna a domicilio?"
	_____	Rimuovete la batteria. Reinseritela correttamente e ripetete la misura.



Nota: Nel caso in cui le azioni sopra riportate non risolvano il problema, contattare il rivenditore. Non tentare di aprire o riparare questo prodotto autonomamente, perché si rischia di invalidare la garanzia.

# Manutenzione

Non aprire il dispositivo che include componenti elettrici delicati ed un sofisticato impianto ad aria che potrebbero danneggiarsi. Nel caso in cui non riusciate a risolvere il problema anche dopo aver eseguito quanto riportato nelle istruzioni di cui al capitolo Localizzazione guasti, richiedete un servizio di assistenza al vostro fornitore o al reparto assistenza di A&D. Il gruppo di servizio A&D fornirà delle informazioni tecniche, le unità ed i pezzi di ricambio ai fornitori autorizzati.

Il dispositivo è stato concepito e fabbricato per una lunga durata di servizio. Tuttavia si raccomanda di fare controllare il Monitor ogni 2 anni, per garantire un funzionamento e precisione normali. Contattare in questo caso il rivenditore autorizzato o A&D per la manutenzione.

## Dati Tecnici

Tipo	UA-705
Metodo di misurazione	Misurazione oscillometrica
Range di misurazione	Pressione: 20-280 mmHg Polso: 40-200 battiti/minuto
Precisione	Pressione: $\pm 3$ mmHg o 2%, Polso: $\pm 5\%$
Alimentazione	1 batterie da 1,5V (R6P, LR6 o AA)
Classificazione	Tipop BF 
Test clinici	In conformità ad ANSI / AAMI SP-10 1987
EMC	IEC 60601-1-2: 2001
Memoria dati	Ultime 30 misure
Condizioni d'esercizio	da +10°C a +40°C/ da RH 30% a RH 85%
Condizioni di stoccaggio	da -10°C a + 60°C /da RH 30% a RH 85%
Dimensioni	Circa 81 (Larghezza) x 54 (Altezza) x 105 (Diametro) mm, bracciale escluso
Peso:	Circa 120 g, batterie escluse
	 0366

Nota: Le caratteristiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso al fine del loro miglioramento.



**A&D CO.,LTD.**

1-243 Asahi, Kitamoto-shi, Saitama 364-8585 JAPAN  
Telephone: [81] (48) 593-1111 Fax: [81] (48) 593-1119

**A&D INSTRUMENTS LTD.**

**<Authorized Representative Established in the European Community>**

Unit 24/26 Blacklands Way, Abingdon Business Park,  
Abingdon, Oxfordshire OX14 1DY United Kingdom  
Telephone: [44] (1235) 550420 Fax: [44] (1235) 550485

**A&D MERCURY PTY. LTD.**

32 Dew Street, Thebarton, South Australia 5031 AUSTRALIA  
Telephone: [61] (8) 8301-8100 Fax: [61] (8) 8352-7409